



<b><u>IMPORTANT NOTICE</u></b> <b><u>NOTICE TO CLIENT</u></b>	<b><u>اہم نوٹس</u></b> <b><u>نوٹس برائے کلینٹ</u></b>
<p>Please refer to HA's Notice to Patient which also applies to HA patient data.</p>	<p>براہ مہربانی HA کے نوٹس برائے مریض سے رجوع کریں جو HA کے مریض کے ڈیٹا پر بھی لاگو ہوتا ہے۔</p>
<p>Please READ this notice before you provide any Personal Data to us.</p>	<p>براہ مہربانی ہمیں کوئی ذاتی ڈیٹا فراہم کرنے سے پہلے یہ نوٹس پڑھ لیں۔</p>
<p><b><u>Collection of Personal Data for Provision of Services etc.</u></b></p> <p>The Hospital Authority is a statutory body which manages public hospitals and clinics ("HA"), as well as entities (including subsidiaries) owned/controlled by it ("HA Entity").</p> <p>Medical Social Workers (MSWs) who are stationed in HA/HA Entity can either be HA/HA Entity staff or civil servants. MSWs work with HA/HA Entity staff on HA/HA Entity patients' healthcare or general related matters (including but not limited to, treatment, research and education). In addition, MSWs may for purposes relating to their clients' (who can be HA/HA Entity patients or their family members) requirements refer their clients to or assist in their clients' application(s) to Government Departments (e.g. Housing Department/Social Welfare Department/Immigration Department/Education Bureau) or organisations outside of HA/HA Entity (eg Non-government Organisations (NGOs)). Clients' requirements generally relate to healthcare, medical, housing, welfare or other relevant/appropriate benefits/programmes.</p>	<p><b><u>خدمات وغیرہ کی فراہمی کے لیے ذاتی ڈیٹا کی جمع آوری</u></b></p> <p>Hospital Authority ایک قانونی ادارہ ہے جو سرکاری ہسپتالوں اور کلینکس ("HA")، نیز اینٹیٹیز (بشمول ماتحت اداروں) یا ("HA اینٹیٹی") کی ملکیتی/زیر انتظام اینٹیٹیز (بشمول ماتحت اداروں) کا انتظام کرتا ہے۔</p> <p>میڈیکل سوشل ورکرز (MSWs) جو HA/HA اینٹیٹی میں تعینات ہیں HA/HA وہ اینٹیٹی کا عملہ یا سرکاری ملازم ہو سکتے ہیں۔ HA/HA MSWs اینٹیٹی کے مریضوں کی صحت کی دیکھ بھال اور عمومی متعلقہ معلومات (بشمول مگر ان تک محدود نہیں، یعنی علاج، تحقیق اور تعلیم) کے لیے HA/HA اینٹیٹی عملہ کے ساتھ مل کر کام کرتے ہیں۔ اس کے علاوہ، MSWs اپنے کلینٹس (جو HA/HA اینٹیٹی کے مریض یا ان کے گھرانے کے ارکان ہو سکتے ہیں) کی ضروریات سے وابستہ مقاصد کے لیے اپنے کلینٹس کو ریفر کر سکتے ہیں یا اپنے کلینٹس کی درخواست (وں) کو حکومتی محکموں (مثلاً ہاؤسنگ ڈیپارٹمنٹ/سوشل ویلفیئر ڈیپارٹمنٹ/امیگریشن ڈیپارٹمنٹ/ایجوکیشن بیورو) یا HA/HA اینٹیٹی کے دائرہ کار سے باہر موجود اداروں کو بھجوانے میں معاونت کر سکتے ہیں یعنی کہ (NGOs)۔ کلینٹس کی ضروریات عام طور پر صحت کی دیکھ بھال، طب، رہائش، فلاح و بہبود یا دیگر متعلقہ/موزوں مراعات/پروگراموں سے متعلق ہوتی ہیں۔</p>
<p><b><u>Provision/Disclosure of Personal Data</u></b></p> <p>In Clients who provide Personal Data to MSWs or persons who provide their Personal</p>	<p><b><u>ذاتی ڈیٹا کی فراہمی/انکشاف</u></b></p> <p>کلینٹس میں سے جو MSWs کو ذاتی ڈیٹا مہیا کرتے ہیں یا وہ افراد جو MSWs کو MSW کی طرف سے فراہم</p>

<p>Data to MSWs in connection with the provision of assistance by MSW to a client of MSW (eg. parents, spouse or relatives of the client) should make sure that such data is accurate and complete. If clients fail to provide accurate/complete information, MSWs may not be able to process clients' applications or provide assistance/service to clients.</p>	<p>کردہ معاونت کی ذیل میں MSW کے کلائنٹ (مثال کے طور پر والدین، زوج یا کلائنٹ کے رشتہ داران) کو ذاتی ڈیٹ فراہم کرتے ہیں اس بات کو یقینی بنانا چاہیے کہ ایسا ڈیٹا درست اور مکمل ہو۔ اگر کلائنٹس درست/مکمل معلومات فراہم کرنے میں ناکام رہتے ہیں تو، MSWs کلائنٹس کی درخواستوں پر کارروائی نہیں کر سکتے ہیں یا کلائنٹس کو معاونت/سروس فراہم نہیں کر سکتے ہیں۔</p>
<p>Persons providing Personal Data to MSWs should note and accept that their Personal Data collected in the above circumstances may be made available to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● appropriate persons in HA/HA Entity;</li> <li>● appropriate persons in Government Departments (e.g. Housing Department/Social Welfare Department/Immigration Department/Education Bureau) or organisations outside of HA/HA Entity (e.g. NGOs) who may require it:</li> <li>❖ for healthcare/medical purposes or directly related purposes (such as recovery/ rehabilitation);</li> <li>❖ for matters related to clients' requirements. Such requirements generally directly or indirectly relate to healthcare, medical, housing, welfare or other relevant/appropriate benefits/programmes operated by Government Departments or NGOs;</li> <li>❖ for application of appropriate assistance or service from Social Welfare Department which is relevant to clients' needs, including monitoring and reviewing services, conducting research and surveys, and discharging statutory duties;</li> <li>● visitors/staff/students/trainees from hospitals/healthcare or educational</li> </ul>	<p>MSWs کو ذاتی ڈیٹا فراہم کرنے والے افراد کو نوٹ کرنا اور قبول کرنا چاہیے کہ مذکورہ بالا حالات میں ان کے ذاتی ڈیٹا کو ذیل کے لیے دستیاب کیا جا سکتا ہے:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● HA/HA اینٹیٹی میں موزوں افراد؛</li> <li>● سرکاری محکموں میں موزوں افراد (مثلاً ہاؤسنگ ڈیپارٹمنٹ/سوشل ویلفیئر ڈیپارٹمنٹ/امیگریشن ڈیپارٹمنٹ/ایجوکیشن بیورو) یا HA/HA اینٹیٹی کے دائرہ کار سے باہر کے اداروں (مثال کے طور پر NGOs) جن کو اس کی ضرورت ہو سکتی ہے:</li> <li>❖ صحت کی دیکھ بھال/طبی مقاصد یا براہ راست متعلقہ مقاصد کے لیے (جیسے بازیابی/بحالی)؛</li> <li>❖ کلائنٹس کی ضروریات سے متعلقہ معاملات کے لیے۔ ایسی ضروریات میں عام طور پر بلاواسطہ یا بالواسطہ طور پر صحت کی دیکھ بھال، طب، رہائش، فلاح و بہبود یا دیگر متعلقہ موزوں مراعات/پروگراموں سے متعلق ہوتی ہیں جو سرکاری محکموں یا NGOs کے زیر انتظام ہوتے ہیں؛</li> <li>❖ سوشل ویلفیئر ڈیپارٹمنٹ سے مناسب معاونت یا سروس کی درخواست کے لیے جو کہ کلائنٹس کی ضروریات، بشمول خدمات کی نگرانی اور جائزہ لینے، تحقیق اور سرویز کرنے، اور قانونی فرائض کی انجام دہی سے متعلق ہوں؛</li> <li>● ملاقاتیوں/عملہ/طلبہ/ہسپتالوں/صحت کی دیکھ بھال یا تعلیمی اداروں (مقامی یا بیرون ملک) کے تربیتی اہلکاروں یا</li> <li>● سرکاری محکمے جن کی HA/HA اینٹیٹی کے سہولتی مقامات پر موجودگی اجازت شدہ ہو؛ یعنی کہ موزوں سرکاری محکمے/ایجنسیاں/اتھارٹیز وغیرہ۔ جب انکشاف کا تقاضا ہو یا بذریعہ قانون اس کی اجازت ہو تو یا یہ عوامی مفاد میں ضروری ہو جائے۔</li> </ul>

<p>institutions (local or overseas) or</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Government Departments whose presence at HA/HA Entity facilities are authorised; appropriate government departments/agencies/authorities etc. when disclosure is required or permitted by law or is necessary in the public interest.</li> </ul>	
<p>In addition to the above, MSWs will only use, disclose or transfer Personal Data provided:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● for those purposes related to clients' requirements or directly related purposes; or</li> <li>● where permitted by law.</li> </ul> <p>MSWs will obtain consent of the relevant data provider/clients before using their Personal Data for any other purposes.</p>	<p>مذکورہ بالا کے علاوہ، MSWs صرف فراہم کردہ ذاتی ڈیٹا کا استعمال، انکشاف یا منتقلی کریں گے:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● کلائنٹس کی ضروریات سے متعلق مقاصد کے لیے یا</li> <li>● براہ راست متعلقہ مقاصد کے لیے؛ یا</li> <li>● جہاں بذریعہ قانون اجازت ہو۔</li> </ul> <p>MSWs کسی دیگر مقاصد کے لیے ان کے ذاتی ڈیٹا کو استعمال کرنے سے قبل متعلقہ ڈیٹا فراہم کنندگان/کلائنٹس کی رضامندی حاصل کریں گے۔</p>

<p><b><u>Data Access/Correction Requests</u></b></p> <p>If a person providing Personal Data wish to access/correct Personal Data kept by MSWs, they may do so under the Personal Data (Privacy) Ordinance. Please contact the relevant Data Controller during office hours at:</p> <p>Address:</p>	<p><b><u>ڈیٹا تک رسائی/درستی کی درخواستیں</u></b></p> <p>اگر کوئی ذاتی ڈیٹا فراہم کرنے والا فرد MSWs کے پاس رکھے گئے ذاتی ڈیٹا تک رسائی/درستی کرنا چاہے تو، وہ ذاتی ڈیٹا (رازداری) آرڈیننس کے تحت ایسا کر سکتے ہیں۔ براہ مہربانی دفتری اوقات کے دوران متعلقہ ڈیٹا کنٹرولر سے رابطہ کریں:</p> <p>پتہ:</p>
--	--

<p>Should there be any inconsistency between the different language versions, the English version shall prevail.</p> <p><a href="#">English version</a></p>	<p>اگر زبانوں کے مختلف نسخوں میں ناموافق پائی جائے تو، انگریزی نسخہ کو فوقیت حاصل ہو گی۔</p> <p><a href="#">انگریزی نسخہ</a></p>
---	--